

Agmwi g` i cZ Bmnb I Bmj vg cPti Zvi cve

[evsj v]

الإحسان إلى غير المسلمين وأثره في الدعوة إلى الله

[اللغة البنغالية]

†j LK : Avāj Beḥ Beḥxg Avj -j jvB` vb

تأليف: عبد الله بن إبراهيم اللحيان

Abjv` : gjv` kvgmj nK vmi K

ترجمة: محمد شمس الحق صديق

Bmj vg cPvi eyti v, ivel qvn, wi qv`

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 – 2008

islamhouse.com

Agymij gət̄ i cōZ Bnmvb I Bmj vg cPv̄ti Zvi cĕve

gymij g mgv̄tR Agymij gət̄ i cōZ Bnmvb-AbK̄m̄v̄v̄ v̄btm̄t̄ ĩn Bmj vg cPv̄ti i GK̄w̄ i "ZcȲgva" g |
w̄R̄m̄ȳ I v̄bivcĒv P̄m̄³ i Avl Zvaxb Agymij gət̄ i mv̄t̄_ m̄ v̄Pvi GK̄w̄ kixqZm̄x̄ w̄el q | cweĀ Ki Av̄tb
Bi kv̄ n̄tq̄t̄Q,

{ لا ينهاكم الله عن الذين لم يقاتلوكم في الدين ولم يخرجوكم من دياركم أن تبروهم وتقسطوا إليهم إن الله يحب

[المقسطين] { الممتحنة : ٨ }

(Avj w̄ v̄bt̄la K̄tib bv IB tj vK̄t̄ i mv̄t̄_ m̄ v̄Pvi I Bbmvd̄cȲēenvi Ki t̄Z hviv t̄Zvgv̄t̄ i mv̄t̄_
aḡf̄K̄w̄ K̄ h̄ȳ K̄ti w̄b, Ges t̄Zvgv̄t̄ i Avevm̄fgx̄ n̄Z t̄Zvgv̄t̄ i t̄K̄ tei K̄ti t̄ q̄ w̄b | w̄bōq Avj w̄
Bbmvd̄Kvi x̄t̄ i cōZ K̄tib | {Avj ḡȳZv̄nv̄b: 8 }

GB Avq̄vZ̄w̄ P̄m̄³ ex Agymij gət̄ i mv̄t̄_ m̄ v̄Pvi w̄el t̄q GK̄w̄ gv̄Bj dj K | G Avq̄v̄Zi e³ ē- w̄bt̄ R̄bv
ew̄Zj n̄te bv KL̄tbv, Zv eis ej er v̄K̄te m̄Kj h̄f̄MB | kv̄qL Avā̄j Av̄hx̄ web evh i v̄ngv̄Zj w̄
Avj v̄B̄w̄ et̄j b, ō G Avq̄vZ, Agymij gət̄ i cōZ Bnmvb I Zv̄t̄ i t̄K̄ v̄b-m̄ Kv Kivi m̄f̄h̄w̄ Aew̄i Z Ki t̄Q
h̄w̄ Zv̄iv w̄R̄m̄ȳ A_ev v̄bivcĒv P̄m̄³ A_ev Ab̄ t̄Kv̄ kixqZm̄x̄ P̄m̄³ i Avl qv̄Zw̄ab v̄t̄Kb |

Ki Avb I m̄p̄w̄q Gnmv̄t̄bi Av̄v̄vb

cweĀ Ki Av̄tb eū Avq̄vZ i t̄q̄t̄Q thLv̄tb gv̄b̄t̄li cōZ, K_vq-Kv̄t̄R Gnmvb I v̄vq̄k̄j n̄lqvi
cōq̄vR̄bxq̄Zvi K_v e³ n̄tq̄t̄Q | Z̄w̄m̄ Kiv n̄tq̄t̄Q mevi cōZ b̄vq̄civq̄Y n̄Z | Bi kv̄ n̄tq̄t̄Q: ō Avj w̄
b̄vq̄civq̄Yz̄v, Bnmvb I Av̄Z̄v̄q̄t̄ i t̄K̄ v̄t̄bi ēv̄cv̄ti w̄bt̄ R̄ w̄ t̄Qb } Av̄b̄w̄j : 90 } Av̄tiv Bi kv̄ n̄tq̄t̄Q,
ōgv̄b̄t̄li mv̄t̄_ t̄Zvgiv m̄ȳ i K_v ej ō {Avj ev̄K̄viv : 83 } G R̄v̄Z̄x̄q Av̄tiv eū Avq̄vZ i t̄q̄t̄Q hv G
w̄el w̄t̄K̄ Z̄w̄m̄ Ki t̄Q | n̄v̄x̄tm̄l Agymij gət̄ i mv̄t̄_ m̄ v̄Pvi, Bnmvb-Bbm̄v̄t̄di eū D̄v̄niY i t̄q̄t̄Q |
K̄t̄q̄K̄w̄ n̄v̄x̄tm̄ t̄Zv̄ w̄R̄m̄ȳ P̄m̄³ ex t̄ i R̄j ȳ AZ̄ v̄Pv̄ti i f̄q̄ven cui Yv̄t̄gi K_v D̄t̄j t̄ n̄tq̄t̄Q | GgbK̄x̄ th
ēw̄³ Zv̄t̄ i mv̄t̄_ Ab̄v̄q Av̄PiY Ki t̄e t̄q̄s i v̄m̄j j w̄ mv̄j v̄j w̄ Avj v̄B̄w̄ I q̄vm̄j v̄ḡ w̄K̄q̄v̄t̄Zi w̄ b̄ Zvi
w̄ei t̄x̄ v̄v̄v̄teb et̄j ōw̄k̄q̄wi Ḡt̄m̄t̄Q, Bi kv̄ n̄tq̄t̄Q: ō th ēw̄³ t̄Kv̄b ḡAv̄t̄n̄ -Āv̄x̄K̄vi ex ēw̄³ i mv̄t̄_
Ab̄v̄q Av̄PiY Ki t̄e, A_ev Zvi Av̄aK̄vi LēK̄i t̄e, A_ev Zv̄t̄K̄ w̄ t̄q̄ Ggb Kv̄R̄ Ki v̄te hv Zvi m̄v̄-
m̄vḡt̄_ q̄ ev̄B̄ti, A_ev t̄Kv̄b w̄R̄w̄m̄ Zvi Kv̄Q t̄ t̄K̄ w̄bt̄q̄ t̄b̄te hv tm̄ m̄šō w̄P̄t̄E t̄ q̄ bv, GgZve v̄q
w̄K̄q̄v̄t̄Zi w̄ b̄ Aw̄ḡ Zvi w̄ei t̄x̄ cōZev̄x̄ n̄tq̄ v̄v̄ve |

m̄n̄xn̄ et̄ v̄ix̄t̄Z Bēt̄b Dgi iv. Gi eȲōv̄q Ḡt̄m̄t̄Q, ō Avj w̄ w̄R̄m̄ȳ i ēv̄cv̄ti t̄Zvgv̄t̄ i t̄K̄ Dct̄ k̄ w̄ w̄Q
t̄K̄bbv̄ Zv̄ t̄Zvgv̄t̄ i bexi w̄R̄m̄ȳ ō

i v̄m̄j j w̄ mv̄j v̄j w̄ Avj v̄B̄w̄ I q̄vm̄j v̄ḡ Av̄tiv ej t̄Zb, ō Av̄gvi c̄ti th Lw̄j dv̄ n̄te Zv̄t̄K̄ Av̄nt̄j w̄R̄m̄ȳ i
ēv̄cv̄ti DĒg c̄šv̄ Aēj v̄t̄bi Dct̄ k̄ w̄ w̄Q, tm̄ thb Zv̄t̄ i Āv̄x̄K̄vi cȲK̄ti, Zv̄t̄ i i q̄v̄i Rb̄ h̄ȳ
K̄ti, Ges Zv̄t̄ i m̄vḡt̄_ q̄ ev̄B̄ti t̄Kv̄b Kv̄t̄Ri v̄w̄q̄Zi thb Zv̄t̄ i t̄K̄ |

I j v̄gv̄ I w̄ePvi c̄w̄ZMYI, Av̄nt̄j w̄R̄m̄ȳ i ēv̄cv̄ti m̄ v̄Pvix̄ n̄Z Lw̄j dv̄t̄ i t̄K̄ w̄bt̄ R̄ w̄ t̄Zb | Bgv̄g Avey
BDm̄t̄di w̄K̄Zvej t̄Li v̄t̄R̄ Ḡt̄m̄t̄Q: w̄Z̄w̄b Lw̄j dv̄ n̄v̄i b̄ i w̄k̄ t̄K̄ et̄j t̄Qb: ĩn Av̄gxi j̄ ḡȳv̄bb, Aw̄ḡ ḡt̄b
K̄wi, Av̄cbvi D̄w̄PZ n̄te Av̄cbvi bex I Av̄cbvi P̄v̄Pv̄Z f̄v̄B̄ ḡv̄v̄s̄ mv̄j v̄j w̄ Avj v̄B̄w̄ I q̄vm̄j v̄ḡi
Av̄nt̄j w̄R̄m̄ȳ i mv̄t̄_ t̄Kv̄ḡj Zv̄q Av̄tiv AM̄h̄i nb | Zv̄t̄ i ēv̄cv̄ti t̄L̄uR̄Lei i v̄L̄p̄; hv̄t̄Z Zv̄iv R̄j ȳ
w̄bh̄f̄Z̄t̄bi w̄K̄vi bv n̄q Ges Zv̄t̄ i Dci Ggb t̄Kv̄b Kv̄R̄ P̄w̄c̄t̄q̄ t̄ l̄qv̄ bv n̄q hv Zv̄t̄ i mv̄t̄āi
ev̄B̄ti, Ges Ab̄v̄q̄v̄t̄e thb Zv̄t̄ i t̄Kv̄b m̄v̄v̄ t̄K̄to t̄bqv̄ bv n̄q |

Bnmvb I eūZcȲAv̄Pi t̄Yi ḡv̄t̄S cv̄ R̄ i v̄Lv Ri w̄i

Ab̄t̄ḡw̄ Z̄ m̄ v̄Pvi I w̄w̄l x̄ eūZ̄Z̄j ḡv̄t̄S cv̄ R̄ w̄ēteP̄bv̄q i v̄Lv Ri w̄i | Āv̄x̄K̄vi v̄e x̄t̄ i mv̄t̄_ Bnmvb-
m̄ v̄Pvi I Zv̄t̄ i mv̄t̄_ Āš̄t̄½ eūZ̄Z̄j m̄v̄v̄K̄K̄v̄t̄q̄ḡ Kivi ḡv̄t̄S v̄v̄ō cv̄ R̄ i t̄q̄t̄Q | m̄ v̄Pvi I Bnmvb
Āš̄t̄½ eūZ̄Z̄j R̄w̄ōt̄q̄ h̄vl qv̄ v̄w̄e K̄ti bv | gv̄Zv̄-w̄c̄Zv̄ Agymij ḡ n̄t̄j Zv̄t̄ i mv̄t̄_ m̄ v̄Pv̄ti i w̄bt̄ R̄ t̄q̄s
Avj w̄ Zv̄Av̄j v̄ w̄ t̄q̄t̄Qb | Z̄t̄e w̄Z̄w̄b gv̄Zv̄-w̄c̄Zv̄ I m̄š̄v̄t̄ i mv̄t̄_ Āš̄t̄½ eūZ̄Z̄j m̄v̄v̄K̄K̄v̄t̄q̄ḡ Kiv t̄ t̄K̄
ev̄iY K̄ti t̄Qb Zv̄iv h̄w̄ K̄di t̄K̄ C̄ḡv̄t̄bi Dci c̄l̄av̄b̄ t̄ q̄ |

Avj ~~wa~~ ZvAvj v etj b, Ohviv Avj ~~wa~~ I ciKvtj i c0Z Cgvb Gtbt0 Zvt`itK, Avj ~~wa~~ I Zui ivmjtj i wei`tx kI`Zvq RwoZt`itK gnevZKvix cvte bv| tnvK Zviv Zvt`i wcZv, mšvb, fivB A_ev Zvt`i wBR`^m=ú0vq| [Avj gRv`vj v: 15]

gvZv-wcZv m=útk©Avj Ki Avtb Gtmt0, OtZvgvi gvZv-wcZv hw` Avgvi mvt_ KvDtK kixK KitZ tZvgvtK cxovcmo Kti, th e`vcvti tZvgvi tKvb Ávb tbB, Zvntj Zvt`i AvbMz` Ktiv bv| Zte cW_exi Rxeftb Zvt`i m½ `vl mrfvte0 {jKgvb: 15} Beftb nvRvi ivngvZj ~~vj-wa~~ Avj vBvn etj b: m`vPvi, AvZkqZvi m=úK©AUU ivLv I BnmvbcY©AvPiY wbuw x Ašit½Zv I gnevZ `we Kti bv|

KixqZimx m`vPvti i KtqKwD`vniY

Agmij gt`i c0Z Bnmvb I `qv, Bmj vg cPvi I Bmj vgx fiveaviv Agmij gt`i Kvft0 wct0 Kti tZvj vi Rb` LpB `i`ZcY©wclq, Dvij ~~wlz~~ Avtj vPbv t_+K `úofvteB G K_v c0gwyZ nt`0| G t¶t¶, Avj ~~wa~~, Avgvt`i Rb` hv wKQy `ea Kti t0b Zv nj wbgiejc:

GK. `vb-m`Kv

gmj gvtbi wei`tx hyx Kit0 bv Ggb Agmij g c0ZtekvtK `vb-m`Kv Kiv Bmj vgx kixqtZ `ea| Zte Zv hvKvtZi At_9 evbtj t_+K ntZ nte| Dgi iv. wmi qvq AvMgtbi mgq GKwU wL^=vb m=ú0vtqi Kv0 w`tq AvZµg Kitj b, wZwb Zvt`itK m`Kvi m=ú` t_+K `vb Ges Zvt`itK wbcqgZ fivZv wbaftYi Avt`k w`tj b|

`B. AvZkqZvi eÜb i ¶lv, Dcnvi webgq I mr c0Ztekx ntq_vKv

AvZkqZvi eÜb i ¶lv, mKj atgP ej tq Ges Ávb-eyx Avft0 Ggb e`w³gvfIi Kvft0B, GKwU c0ksmZ `Y| GKRb gmnij g Zvi Agmij g mRtbi mvt_ AvZkqZvi eÜb i ¶lv Kite, GtZ tKvb t`vl tbB| gvZv-wcZvi t¶t¶ GB eÜbi ¶lvi wclqW Avtiv ZvMt`i mvt_ nwmRi nq| Dcti Dvij ~~wlz~~ AvqvZwU G t¶t¶ w`Kvbt`Rbv w`t`0| mnxn eLvi xi GKwU nv`xtm Gtmt0, Avmgv webtZ AveyeKi iv. etj b,0 Avgvi gv gkwi K Ae`vq ivmj j ~~wa~~ mvj ~~vj-wa~~ Avj vBvn I qvmvj tgi Kvft0 Gtj b, Awg ivmj j ~~wa~~ mvj ~~vj-wa~~ Avj vBvn I qvmvj vgtK wRÁvmv Kti RvbtZ PvBj vg, ej j vg .0 Avgvi gv Gtmt0b, wZwb gmnij g_vKv mtEj wKQywbtZ Pvt`0b, Awg wK Zvi mvt_ AvZkqZvi eÜb i ¶lv Kie? wZwb ej tj b.0 nu, tZvgvi gvtqi mvt_ AvZkqZvi eÜb i ¶lv Ki |

thfvt eAvZkqt`itK Dcnvi t`lqv I Zvt`i mvt_ AvZkqZv i ¶lv Kiv Abtgw`Z, Z`fcfvt eZvt`i t`lqv nww`qv-Dcnvi I MhY Kivl Rvtqh| tKbbv ivmj j ~~wa~~ mvj ~~vj-wa~~ Avj vBvn I qvmvj vq, Lvqevti, Bwv`mvj vq web tggKvtgi `x hvqbve webtZ nvtim Gi nww`qv MhY Kti t0b| Avi Zv wQj wcl-gvLvftbv fiv eKwi |

web evh ivn. etj t0b,0 Agmij tgi c0Z Bnmvb-AbK=úv Kiv nte| `wi`^ntj ZvtK A_©Kwo w`tq mrvh`I Kiv nte| Avi abx ntj ZvtK nww`qv-DctXSKb t`qv nte, Zvi DcKvi nte Ggb Dct`kl ZvtK t`lqv nte, dtj, ntZ cvti Gmtei Kvity Zvi ü`tq Bmj vtgi c0Z gnevZ mjo nte, I tm Bmj vg MhY Kite|0

AfvextK mrvh` Kiv GKcKvi Bnmvb

Zvt`i tKvb A¶lg A_ev ex e`w³i `vq`wqZi tbi qvi gva`tgI G `wqZi cvj b ntZ cvti | Bmj vtgi Dlvj tMwAvntj wR=úft`i mvt_ AvPitYi bvbv NUbv t_+K G K_vB c0gwyZ nq| AvepKi wmiwI K iv. Gi hM BivtKi tniv AÁtj i wL^=vbt`i mvt_ wR=úPw³i mgq Lwvj ` Beftb Iqvj x` ivn. Pw³ctI tj tLb, Zvt`i gta` hw` tKvb ex Kg¶lgZv nwi tq tdtj, A_ev wcl`M0-nq, A_ev abx t_+K tm hw` `wi`^ntq hvq, Ges Zvi atgP tj vtKiv ZvtK `vb-m`Kv KitZ j vtM, Zv ntj G ifc e`w³i wRwqv-Ki iwnZ ntq hvte| Ges ZvtK I Zvi cwievti m`m`itK gmj gvtb`i evqZj gvj t_+K tLvi-tcvtki e`v Kiv nte|

Dgi Beftb Avāj Avhxi i. Gi tLj vdZ hM Av`x Beftb Avi ZvAvtK wZwb wj tL cvvB,0 Avcvb t`Lp Avntj wR=úft`i gvtS tK eqtmi fvti b`ã`, tK Ggb `pP ntq ctot0 th DcvRfbi ¶lgZv nwi tq tdtj t0, Ggb e`w³i Rb` evqZj gvj t_+K chwß cwievty fivZv Pvj yKi `b|0

hviV Afve ZwiOZ, hviV c0qvRbM0, Zvf`i mrvnh` Kivl Gi Avl Zvq cto| D`vniYZ Zvf`i tKvb
AvnZ e`w3 cvlqv tMj, A_ev A_@Kwo tkl ntq hvlqv tKvb gynnvd`ii mv`lvw wqjj, Zvntj Gt`i
mrvnt`h` GwMtq Avmvq tKvb mgm`v tbB| kvqL gynnvd` Be`b DmvBqxb ivn. etj b,0Kvtdi e`w3 i
c0qvRb wgvUtq t` l qvq tKvb mgm`v tbB hw` AB Kv`R cvtci wKQybv _vtK|0

Agymwj g Amy` e`w3 i whqvi Z l gZ e`w3 i cwi evt`i c0Z mgte`bv

Agymwj g Amy` e`w3 tK t` LtZ hvl qvl G RvZxq Bnmvtbi Ašf`| Agymwj g Amy` e`w3 tK t` LtZ
hvl qv hviV `ea etj tQb, et`vixi GKwU nv`xm Zvf`i c0yvY| nv`xmU nj GB: R%K B0w` wKt`kvi
ivmj`j w` mvj vj`v` Avj vBwn l qymvj vtgi tmev KiZ, tm Amy` ntq cotj ivmj`j w` mvj vj`v` Avj vBwn
l qymvj vq ZvtK t` LtZ Avtmb| AZtci wZwb ZvtK etj b: Bmj vg M0hY Ktiv, AZtci tm Bmj vg M0hY
Kti wbj |

kvqLj Bmj vg Be`b ZvBwqgv ivn. etj b, 0 Amy` wL`-vb e`w3 tK t` LtZ hvl qvq tKvb q`wZ tbB| tKbbv
Gi gva`tg ZvtK Bmj vtgi c0Z awieZ Kivi `f`_g` KvwqZ _vKtZ cvtci |

Dctii Avtj vPbv t` tK GUvl e`sv hv`Q, th Bmj vg c0vi KMY tKej eot` i tKB Bmj vg M0hYi
`vl qvZ t` te bv, eis tQvU` t` tKl `vl qvZ Kvhp`vtgi Avl Zvq Avbv Ri`wi | thgbwU Kti tQb
ivmj`j w` mvj vj`v` Avj vBwn l qv mvj vq |

Agymwj g gZ e`w3 t` i e`vcvti mgte`bvi t` q` t` l j vgv` i gvtS gZv`%K` i tqtQ| Zte G t` q` t`
wetePbvq ivLvi wela nj Bmj vtgi `f`_g` kvqL web evh ivn etj b, 0 kixqtZi `f`_p` wbiw tL Zvf` i
gZe`w3 t` i e`vcvti mgte`bv Rvbtv`vtZ mgm`vi wKQy`tbB|0 kvqL Be`b DmvBwgb ivn. etj b,0 kixqZx
`f`_p` wbiw tLi Agymwj g gZe`w3 t` i wela mgte`bv Rvbtv`v `ea i tqtQ|0

GB cKwZi mgte`bvi mgq Kx ej v hvq tm e`vcvti web evh ivn. etj b,

جبر الله مصيبتك، أو أحسن لك الخلف بخير

A_@r Avj w` Avcbvi gyneZ kawitq w` b, A_ev, cwi evt`i t` tK hvl qv Zte 0 Avj w` ZvtK q`gv Ki`b0
G RvZxq tKvb K_v ej v hvte bv| Kvtdi Ae`vq gviv tMj 0 Avj w` Zvi Dci ingZ Ki`b0 G RvZxq
K_vl ej v hvte bv| A_@r Agymwj g gZ e`w3 i Rb` t` vl qv Kite bv| eis t`vq Kite Rxe`tZi Rb`,
Zvf`i w` vtqZ l mZ` c_ c0wBi Rb` |

e`Z Bmj vg c0vi K mgte`bv Rvbtv`bvi m`thvMUVtK mwKZfvte e`envi Kitz cvtci hw` tm PgrKvi
AvPi`tYi gva`tg Ab`Ki Yxq D`vniY etb hvq Ges my` i AvPi`tYi gva`tg gvbt`l i `tq w` vtqZ c0etk
m`q`g nq| tKbbv hLb tKvb e`w3 i `q weMwj Z nq, Ges wec`-gyneZ 0vivi c0vmeZ nq, ZLb Zvi
ct`q m`tZ`i ct` nuUv mnR ntq hvq| Avi gZi, tm tZv l qvtqR wntmte ht`o |

Agymwj gt`i c0Z Bnmvb wela Dcti th Avtj vPbv nj, Ki Avb m`bwni Avtj vtK Ab`tgw` Z G
cš`_tj vi e`envi Bmj vtgi c0vi-c0v`i tK Avtiv Zj wš`Z Kite l `xtb wdZivZtK gvbt`l i Kv`Q wcb`
Kivi t` q` t` l fgxKv ivLte etj wekym |